

Conditions générales de location

Les locations sont conclues en haute saison à la semaine du dimanche au dimanche ou du samedi au samedi commençant à 17 h et se terminant impérativement à 10 h : nous consulter. Chaque semaine commencée est due intégralement, une arrivée tardive ne donnera pas lieu à une réduction. De même un départ prématuré ne pourra en aucun cas donner lieu à une demande de remboursement.

Les locations ne doivent être occupées que par le nombre de personnes indiquées lors de la réservation, correspondant à l'équipement du logement.

RESERVATION : la réservation est considérée comme définitive dès réception de l'acompte et du contrat signé.

REGLLEMENT : 30% sont versés comme acompte à la réservation et le solde à l'arrivée à la remise des clés.

ANNULATION: un empêchement peut vous obliger à renoncer à votre séjour, l'acompte versé nous reste acquis de plein droit. Si cette annulation est faite par écrit plus de deux mois avant le début de votre séjour il ne vous sera retenu que 50% de celui-ci. En cas de défection définitive de dernière minute (moins de 30 jours avant la date prévue d'occupation), la totalité de l'acompte nous restera acquise ainsi que les frais de dossier.

Afin d'éviter tout malentendu, nous vous demandons de nous prévenir d'éventuels retards ou d'arrivées tardives. Nous nous réservons le droit de disposer de votre location, si le locatif n'est pas occupé dans les 24 h suivant le début de votre contrat. Sans aucun avis de votre part, vous resterez devoir la totalité de votre location soit le solde de ce contrat.

REGLLEMENT GENERAL: Les chiens sont tolérés (sauf catégorie 1 et 2), mais doivent être tenus en laisse, vaccinés, ne pas gêner le voisinage et être tenus à l'écart des zones de loisirs. En aucun cas ils ne sont admis aux abords de la piscine, des solariums et sanitaires. Si les circonstances nous y obligent, en cas d'évènements extérieurs, indépendants de notre volonté, nous nous réservons le droit de modifier ou d'annuler nos programmes ainsi que de modifier le type de locatif.

Le locataire ne pourra réclamer aucune réduction ou indemnisation au cas où des réparations urgentes nous incombant apparaîtraient pendant le séjour. Nous ne pouvons garantir la remise en état en cours de saison des détériorations constatées résultant de maladroites ou vandalisme.

CAUTION : une caution de 200 € devra nous être versés à l'entrée dans les lieux par chèque bancaire ou postal. Elle vous sera restituée dans un délai de 30 jours déduction faite de la valeur de détériorations éventuelles ou de remise en état de votre logement, celui-ci devant nous être restitué en parfait état de propreté (des heures de ménage pouvant vous être retenues).

ASSURANCE : Il appartient au campeur de s'assurer. Le camping décline toute responsabilité en cas de vol, incendie, intempérie... et en cas d'incident relevant de la responsabilité civile du campeur.

REGLLEMENT INTERIEUR : Chaque locataire reconnaît avoir pris connaissance du règlement intérieur et accepte de s'y conformer.

Allgemeine Mietbedingungen

Während der Hochsaison werden die Mietverträge wöchentlich von Sonntag bis Sonntag oder von Samstag bis Samstag abgeschlossen, beginnen um 17 Uhr und enden obligatorisch um 10 Uhr : Kontaktieren Sie uns.

Jede begonnene Woche muss vollständig bezahlt werden, eine späte Ankunft berechtigt nicht zu einer Ermäßigung. Ebenso gibt eine verfrühte Abreise in keinem Fall Anlass für einen Antrag auf Rückerstattung.

Die Mietgelegenheiten dürfen nur mit der Personenanzahl belegt werden, die bei der Reservierung angegeben wurde und der Ausstattung der Unterkunft entspricht.

RESERVIERUNG: Die Reservierung gilt bei Erhalt der Anzahlung und des unterschriebenen Vertrages als endgültig.

ZAHLUNG: 30% werden als Anzahlung bei der Reservierung verlangt, der Restbetrag bei der Schlüsselübergabe nach der Ankunft.

STÖRNIERUNG: Auch wenn Sie durch eine Verhinderung dazu gezwungen sind, auf Ihren Aufenthalt zu verzichten, bleibt die Anzahlung uns mit vollem Recht erhalten. Wenn die Stornierung schriftlich und früher als zwei Monate vor Beginn Ihres Aufenthaltes erfolgt, werden nur 50% des Aufenthaltspreises einbehalten. Im Falle einer definitiven Absage im letzten Moment (weniger als 30 Tage vor dem vorgesehenen Buchungsdatum) bleiben uns die gesamte Anzahlungssumme sowie die Bearbeitungskosten erhalten.

Um mögliche Missverständnisse auszuschließen, bitten wir Sie darum, uns eine eventuelle Verzögerung oder späte Ankunft vorher mitzuteilen. Wir behalten uns das Recht vor, über Ihre Mietgelegenheit anderweitig zu verfügen, wenn diese nicht innerhalb der auf den Vertragsbeginn folgenden 24 Stunden belegt wurde. Ohne Mitteilung Ihrerseits schulden Sie uns in diesem Fall die Gesamtsumme für Ihre Mietgelegenheit bzw. den Restbetrag des Vertrages.

ALLGEMEINE PLATZORDNUNG: Hunde sind zugelassen (außer für die Kategorien 1 und 2), müssen allerdings an der Leine gehalten werden, geimpft sein, die Nachbarn nicht beeinträchtigen und abseits der Freizeitanlagen bleiben. In keinem Fall sind sie für Schwimmbad, Solarium und sanitäre Anlagen zugelassen.

Bei gegebenen Umständen und auferen, von uns unabhängigen Anlässen behalten wir uns das Recht vor, unsere Programme zu ändern oder abzusagen.

Der Mieter hat keinerlei Anspruch auf eine Ermäßigung oder Entschädigung, falls dringende, uns zufallende Reparaturen während des Aufenthaltes nötig werden sollten. Wir können während der laufenden Saison nicht für die Wiederherstellung von festgestellten Schäden garantieren, die aus Unachtsamkeit oder mutwilliger Beschädigung entstanden sind.

KAUTION: Bei Ihrer Ankunft, muss eine Kautions von 200 € per Bank- oder Postscheck hinterlegt werden. Sie wird Ihnen in einem Zeitraum von 30 Tagen zurückerstattet, abzüglich der Kosten für eventuelle Schäden oder Wiederherstellungsarbeiten an Ihrer Unterkunft, falls diese uns nicht in einem einwandfrei sauberen Zustand übergeben wird (Sie können gegen eine Gebühr die Endreinigung ausführen lassen).

VERSICHERUNG: Die Versicherung steht dem Campingplatzbenutzer frei. Der Campingplatz übernimmt im Falle von Diebstahl, Brand- oder Unwetterschäden sowie bei Zwischenfällen, die in den Haftpflichtbereich des Benutzers fallen, keine Verantwortung.

HAUSORDNUNG: Jeder Mieter bestätigt die Kenntnisnahme der Hausordnung und erklärt sich mit ihrer Einhaltung einverstanden.

General rental terms

Bookings for the high season cover one-week periods from Sunday to Sunday or Saturday to Saturday. Properties are available from 5.00 pm and must be vacated by 10.00 am: contact us for details.

Partial week occupancy is charged at the full week rate; we cannot offer discounts for late arrivals or refunds for early departures. Only the number of guests indicated at the time of booking are allowed to stay in the rented property, which must only be occupied by the number of persons that it is equipped to receive. BOOKINGS: the booking shall only be considered confirmed upon receipt of the down payment and the signed agreement.

PAYMENT: 30% of the due amount is to be paid at the time of booking, with the balance to be settled on arrival before the keys are handed over.

CANCELLATION: if you are prevented from coming for your stay, the down payment received shall be retained by us as of right. If the stay is cancelled in writing more than two months before the start date, 50% of the down payment will be returned to you. The full down payment and handling charges shall be retained by us in the event of last-minute cancellations (i.e. less than 30 days from the intended start date).

In order to avoid any misunderstanding, please notify us if you think you will be delayed or arriving late. We reserve the right to offer your accommodation to other guests if it is not taken by you within 24 hours of the start of the booking. If no notice is received from you, you will be liable for the full cost of the booking or any outstanding sums.

GENERAL RULES: dogs are allowed (except dangerous dogs and defence dogs), and must be kept on a lead and be vaccinated. They must not cause a disturbance to other guests and must be kept away from the sports and recreational areas. Dogs are not permitted by the sides of the pools, in the sun lounges or sanitary blocks.

We reserve the right to alter or cancel our scheduled activities if required for any reason and for circumstances beyond our control. Guests may not claim discounts or compensation for urgent repairs that we may be required to make during their stay. We cannot guarantee that damage occurring through accident or as a result of vandalism will be repaired in season.

DEPOSIT: a deposit of 200 €, payable by bank or postal cheque, shall be due upon entry to the rental accommodation. The deposit will be returned to you in 30 days, minus the costs of any damages or repairs to the rental property, which is to be left clean and tidy upon departure (housekeeping costs may be withheld from the returned deposit).

INSURANCE: guests are responsible for taking out their own insurance. The camp site accepts no responsibility for theft, fire, inclement weather, etc, or for incidents falling within guests' civil liability.

SITE RULES: each guest acknowledges being aware of the site rules and agrees to abide by them.

Condizioni generali d'affitto

In alta stagione, le locazioni sono fissate settimanalmente, dalla domenica alla domenica o dal sabato al sabato a partire dalle 17,00 ed entro il termine imperativo delle 10,00: consultarci.

Ogni settimana iniziale è integralmente dovuta, un arrivo posticipato non darà luogo ad alcun sconto. Una partenza anticipata non potrà dar luogo ad alcun caso ad una richiesta di rimborso.

Le locazioni devono essere occupate soltanto dal numero di persone indicate al momento delle prenotazioni, corrispondente alla capacità dell'alloggio.

PRENOTAZIONE: la prenotazione s'intende perfezionata dal momento del ricevimento dell'acconto e del contratto firmato.

PAGAMENTO: 30% sono versati a titolo di caparra all'atto della prenotazione e il saldo

all'arrivo al momento della rimessa delle chiavi.

ANNULLAMENTO: un impedimento può obbligarvi a rinunciare al vostro soggiorno, l'acconto versato ci rimarrà di diritto acquisito.

Se l'annullamento è fatto per iscritto più di due mesi prima dell'inizio del vostro soggiorno, vi sarà rimborsato soltanto il 50% dell'acconto. In caso di recesso definitivo all'ultimo minuto (meno di 30 giorni prima della data prevista d'occupazione), la totalità dell'acconto ci rimarrà acquisito così come le spese del dossier.

Per evitare qualsiasi malinteso, vi chiediamo di volerci

informare degli eventuali ritardi o arrivi posticipati. Ci riserviamo il diritto di disporre del vostro alloggio, se il bene non è occupato entro le 24 ore successive dall'inizio del vostro contratto.

Senza avviso da parte vostra, sarete debitori della totalità della vostra locazione vale a dire il saldo di questo contratto.

REGOLAMENTO GENERALE: I cani sono tollerati (eccetto le categorie 1 e 2), ma devono essere tenuti al guinzaglio, essere vaccinati, non disturbare il vicinato ed essere allontanati dalle zone di svago. In alcuni casi possono essere ammessi nei pressi della piscina, dei solarium e dei servizi igienici.

Se le circostanze lo richiedono e in caso d'eventi esterni, indipendenti dalla nostra volontà, ci riserviamo il diritto di modificare o di annullare i nostri programmi.

Il locatario non potrà pretendere ad alcuno sconto od indennizzo nel caso in cui delle riparazioni urgenti di nostra competenza dovessero apparire durante il soggiorno. Non possiamo garantire il ripristino durante la stagione dei deterioramenti riscontrati provocati da atti maldestri o di vandalismo.

CAUZIONE: una cauzione di 200 euro sarà versata al momento del vostro arrivo tramite assegno bancario o postale. La cauzione vi sarà restituita entro un termine di 30 giorni dopo aver detratto il valore dei deterioramenti eventuali o del ripristino del vostro alloggio, tenendo conto che quest'ultimo ci deve essere restituito in perfetto stato di pulizia (vi possono essere addebitate alcune ore di pulizia).

ASSICURAZIONE: Spetta al campeggiatore prendere un'assicurazione. Il campeggio declina qualsiasi responsabilità in caso di furto, incendio, intemperie... e in caso d'incidente in cui la responsabilità civile del campeggiatore è messa in causa.

REGOLAMENTO INTERNO: Ogni locatario riconosce aver preso conoscenza del regolamento interno ed accetta di conformarvisi.

standen.

TARIFS CAMPING 2012

PERIODE	Avant le 26 mai Après le 8 sept.	du 26 mai au 30 juin et du 25 août au 8 sept.	du 30 juin au 25 août
Forfait 2 pers. 1 emplacement + tente 1 véhicule + électricité	24 €	29 €	39 €
Personne suppl. + 10 ans Extra person + 10 years	6,50 €	7,50 €	10,50 €
Enfant/children de /from 3 à/to 10 ans/years	GRATUIT	3 €	6,50 €
Enfant/children moins 3 ans	GRATUIT	GRATUIT	GRATUIT
Tente suppl. ou Voiture Suppl. Extra tent or Extra car	3,50 €	3,50 €	8 €
Remorque	GRATUIT	GRATUIT	6 €

Nouveauté 2012 : Taxes de séjour incluses - New for 2012: tourist tax included

Nieuw voor 2012: Verbljfsbelasting inbegrepen - Neu für 2012: Kurtaxe inbegriffen

Frais de dossier 24 € - Chien 8 € par jour. 1 seul chien par emplacement. Bracelet piscine 1 € /personne/séjour

les îles lavezzi

**PARTIR EN JUIN
C'EST VACANCER MALIN
Jusqu'à -40%**

- Enfant - de 10 ans Gratuit (Camping)
- Choix du jour d'arrivée
- Pas de bouchons sur la route
- Tarifs bateau et avion très attractifs

**Piscine chauffée
Heated swimming pool**



RN 198 - 20169 BONIFACIO

Tél: 33 (0)4 95 73 05 47

fax: 33 (0)4 95 73 11 42

www.camping-pertamina.com

pertamina@wanadoo.fr

GPS: I 41°24'59"N - L 9°10'40"E



**Nouveauté 2012
Terrain multisports**



TARIFS 2012



**Ouvert
de début avril
à mi octobre**

BONIFACIO - CORSE DU SUD



TARIFS HEBERGEMENT 2012

LES CHIENS CATÉGORIE 1 ET 2 NE SONT PAS ACCEPTÉS. 1 SEUL CHIEN PAR LOCATIF.

Nouveauté 2012 : Taxes de séjour incluses - New for 2012: tourist tax included
Nieuw voor 2012: Verblijfsbelasting inbegrepen - Neu für 2012: Kurtaxe inbegriffen

CONTRAT DE LOCATION 2012 2012 BOOKING FORM

LISTE DES PERSONNES (obligatoire)

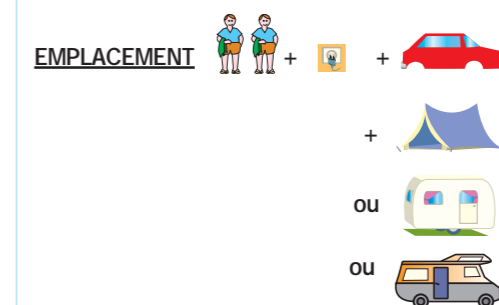
Nom / name	Prénom / first name	Date de naissance / date of birth

Arrivée le / arrival after :
Départ le / departure before :

Locations / Accommodations

- Lodge 5 pers
- Lodge 6 pers
- Chalet TONGA (4 pers.)
- Chalet TITOM (5 pers.)
- Chalet CLUB 3 (5 pers.)
- Chalet CLASSE 3 (6 pers.)
- MINI VILLA (4 pers.)
- TRADITION appart (4 pers.)
- TRADITION appart (6 pers.)
- MINI VILLA (8 pers.)
- Mobil O'HARA (4 pers.)
- Mobil NEW HOME (4 pers.)
- Mobil NEW HOME (5/6 pers.)
- Tente TRIGANO (4 pers.)
- Tente TRIGANO (5 pers.)

Emplacement Camping / Pitch



- Personne suppl. + 10 ans Nombre :
- Enfant de 2 à 10 ans Nombre :
- Montant du séjour / Total of the stay : €
- Acompte / account : 30% du séjour : €
- Frais de dossier / Booking fees : 24 €
- Total / Total : €

Heure d'arrivée / arrival hour : de 12 h à 20 h / from 12 am to 8 pm.
 Heure de départ / departure hour : avant 12 h. / before 12 am.

Avant de nous retourner cette fiche de réservation, veuillez nous contacter au 33(0)4 95 73 05 47 pour vous assurer de nos disponibilités.
 Before turning over us this card of reservation, please contact us with the 33(0)4 95 73 05 47 to ensure you of our availabilities.

Je règle ma réservation / deposit on the stay (means of payment) :

- Chèque français Chèque vacances
- Visa ou Mastercard Par mandat cash

N° (16 chiffres) : _____

Date d'expiration (mois/année) / date of validity : ___ / ___

Cryptogramme (3 derniers chiffres au dos) : ___

J'autorise le prélèvement d'un acompte de : €

Signature :

I agree to pay the deposit of my stay on my credit card :

Banker's draft in order to SARL PERTAMINA VILLAGE
 IBAN FR 76 30003 00259 00020806018 32
 Swift Code : SOGEFRPP

Je, soussigné, déclare avoir pris connaissance des conditions générales de location et m'engage à m'y conformer intégralement :

I declare having read the general booking conditions and totally agree to them.

Date :

Signature précédée de "lu et approuvé"
 signature preceded by "read and accepted"

	LODGE 2 chambres 5 pers 32,15 m ²	LODGE 3 chambres 6 pers 36,82 m ²	Chalet TONGA 4 pers 26 m ²	Chalet TITOM 5 pers 24,01 m ²	MISTRAL 4 pers 34 m ²	Chalet CLUB 3 5 pers 23,21 m ²	Chalet CLASSE 3 6 pers 27,76 m ²	MINI-VILLA 4 pers - 38 m ²
Avant le 26 mai Après le 15 sept.	610 €	680 €	360 €	370 €	435 €	350 €	385 €	490 €
Du 26 mai au 23 juin Du 1 sept. au 15 sept.	690 €	825 €	540 €	610 €	600 €	520 €	590 €	635 €
Du 23 juin au 30 juin Du 25 août au 1 sept.	925 €	1 050 €	700 €	735 €	765 €	740 €	760 €	875 €
Du 30 juin au 7 juillet Du 18 août au 25 août	1 395 €	1 500 €	970 €	1 000 €	1 040 €	995 €	1 015 €	1 145 €
Du 7 juillet au 18 août	1 515 €	1 605 €	1 060 €	1 085 €	1 130 €	1 075 €	1 115 €	1 310 €

	TRADITION 4 pers - appart 38 m ²	TRADITION 6 pers - appart 67 m ²	MINI VILLA 8 pers - 67 m ²	Mobil O'HARA 4 pers 26,87 m ²	Mobil NEW HOME 4 pers 30m ²	Mobil NEW HOME 5/6 pers 30m ²	TENTE TRIGANO 4 pers / 5 pers
Avant le 26 mai Après le 15 sept.	420 €	520 €	750 €	350 €	380 €	430 €	310 € 345 €
Du 26 mai au 23 juin Du 1 sept. au 15 sept.	580 €	670 €	980 €	560 €	630 €	660 €	380 € 430 €
Du 23 juin au 30 juin Du 25 août au 1 sept.	760 €	890 €	1 280 €	715 €	735 €	800 €	450 € 500 €
Du 30 juin au 7 juillet Du 18 août au 25 août	1 110 €	1 230 €	1 500 €	970 €	995 €	1 075 €	610 € 655 €
Du 7 juillet au 18 août	1 160 €	1 330 €	1 630 €	1 090 €	1 140 €	1 195 €	670 € 745 €

